

关于江户期咏物诗集的比较研究（一）

任颖*

Abstract: The word “plum” is included in an anthology of Japanese poetry, the oldest of which is the *Kaifusou*. During the early Heian period, writing about plants was becoming more common, such as *Lingyunshu*, *Wenhuashurishu*, and *Keikokushu*. In the Kamakura and Muromachi periods, monks of Gozan, who played a central role in the literary activities of the time, also tried to write poetry about plants. Then came the heyday of Japanese *kanshi* in the Edo period. The number of plant poems is very large, and rich expressions are displayed. *Nihon Eibutsushi* is the first anthology of plant and animal poems. In *Nihon Eibutsushi*, the *sakura* (cherry blossom) poems appear before the plum poems. This article exhibits a lot of Japanese *kanshi* about flowers in *Umeoka Eibutsushi and Nihon Eibutsushi*. It may be observed that, at the end of the Edo period, poems about flowers had begun to change from a Chinese to a Japanese style.

一、江户期咏物诗集概况

日本汉诗中咏物诗这一题材早在最早的汉诗集《怀风藻》中就有所涉猎。其中关于梅花的歌咏的诗篇可以称为是日本汉诗中咏物主题的开端。在平安时代的三大汉诗集《凌云集》《文华秀丽集》《经国集》中也不乏咏物诗篇的出现，然而却多为直接模仿唐宋诗歌的作品。日本汉诗发展到了五山文学的时代，以五山僧侣为文学主流的诗歌创作中，诗人们在汲取唐宋咏物诗歌的精华之后的再创作，在创作水平上比之前代有着长足的进步，却在主题上和遣词用句上还多是停留在模仿的阶段。

江户时期社会环境相对稳定，随着城市的繁盛和交通的发展，人们对于服饰饮食以及日常生活中的事物也逐渐重视起来。此时的汉诗人之间的交往也渐趋频繁，经常举行宴会和诗会。除此之外，印刷出版业的长足进步，使得中国的咏物诗集得以大规模的翻刻和出版。如同中国的咏物诗历史上的六朝咏物诗的繁盛一样，此时的江户诗坛的咏物诗，也随着诗人们的交流的频繁，逐渐进入其丰富与发展的时代。

本文主要针对江户后期出版的咏物诗集，从比较分析的视角对其逐一介绍和相互对照，在此基础上总结出江户时期咏物诗歌的发展方向与时代特点。首先作为研究对象，本文选取了安永年间出版的《梅冈咏物诗》¹和《日本咏物诗》²为例。

揖斐高在《江户诗歌论》³（汲古书院，1998年）中曾经提到，在江户时期咏物

* 任颖：广岛大学文学院在读博士。

诗作为一个诗坛的题材得到了诗人们的重视，很多汉诗人开始创作咏物诗，有的甚至出了个人的咏物诗集。而其中最值得瞩目的就是《日本咏物诗》这一总集。这部诗歌总集的成立，代表着日本咏物诗歌这一题材在江户时代得以确立和发展。而在揖斐高的《江户诗歌论》中对于《日本咏物诗》仅仅是和日本的俳句的对照研究，并没有对其内容上做过多的说明与分析。

此外，关于江户时期咏物诗歌的研究多见于诗人个人的研究，尚未有总体的把握和分析的研究出现。例如<太田玩鸥的咏物诗——18世纪后半京都诗坛一斑>⁴和<幕末明治期的咏物诗——大沼枕山一派的诗风为中心>⁵等，都是关于诗人个人的研究。而关于其他的咏物诗集，还处于资料稀缺和尚未被研究和发现的阶段。笔者根据揖斐高在《江户诗歌论》中所罗列的日本江户时期出版发行的咏物诗集书名和出版年代，大规模地开展调查研究以及资料搜集，并且在对于其版本和出版年代进行考证的前提下，总结出了本文中的两部咏物诗集作为研究对象。在对这些江户后期出版的咏物诗集的对比研究的基础上，对其进行深层次的归纳和举例分析。

二、梅冈詠物诗

松村梅冈的《梅冈詠物诗》是日本江户时代出版发行较早的个人咏物诗集，出版于安永五年，出版形态为一卷一册。作者松村梅冈，名为延年，字为子长，号梅冈，江户前期汉诗人。他的随笔《驹谷芻言》的附录〈诗谈〉中提到：“吾少年ノ時、蘭亭先生ニ就テ、詩ノ推敲ヲ問”⁶，由此可推测出梅冈曾经和有名的汉诗人高野兰亭学习作诗。梅冈的著作有《梅冈先生集》8卷，《梅冈诗草》2卷（上卷为《梅冈詠物诗》，下卷为《梅冈续草》）等诗集，随笔有《驹谷芻言》传世。

揖斐高在《江户诗歌论》中〈咏物的诗——汉诗和俳谐的一接点〉⁷中曾将江户时代的日本汉诗人出版的咏物诗集做了详细的整理和排序，在《梅冈詠物诗》之前仅有一部公弁亲王在正德年间编写的《和李峤百二十詠》问世。而在杉下元明的〈江户汉诗日中交流的一断面——松村梅冈和清代汪鹏〉⁸一文中，他首先指出公弁亲王编写的《和李峤百二十詠》只是对于唐代李峤的咏物诗的和韵之作，很难说是以日本的本土题材入诗。而在这一点上，松村梅冈的《梅冈詠物诗》不仅可以称为“个人咏物诗集”，而且更是“邦人咏物诗集中近世后期成功的先驱”，肯定了其在文学史上的不可动摇的地位。其次，杉下认为《梅冈詠物诗》的成功，给予了后世的日本咏物汉诗选集《日本咏物诗》，个人诗集《玩鸥先生詠物百首》和《岁寒堂咏物诗》等“诞生的契机”。最后，还评论了《梅冈詠物诗》在中日交流史上的重大意义。但是，杉下的研究主要是针对《梅冈詠物诗》日中交流层面的意义，并没有对《梅冈詠物诗》中的咏物诗进行分析和讨论。本文主要从对《梅冈詠物诗》的序言和具体诗歌的分析入手，考察梅冈咏物诗的特征以及梅冈对于咏物诗的作诗意识。

《梅冈詠物诗》的特别之处在于其开篇序言是来自清代的文人汪鹏，汪鹏在序言中介绍日本汉诗人松井梅冈：“日本松君延年字子长，号梅冈，兴居江戸。博综练达，胸蕴万卷”⁹，读其诗集之后更是有：“诸体略备，春空畅达。玉润珠圆。而咏物七律百篇，工擅典雅，尤为杰心”¹⁰的感想。随后，汪鹏从中国的咏物诗历史开始起笔，又言及盛唐期，咏物诗独李峤才能有百首之多。其后的元明清期，涌现出了谢宗可和瞿宗吉一辈，但也只是有百篇，最后总结出这些均不如梅冈先生的完善兼备。从诗集的序言中可以看出，松村梅冈所做的咏物诗，不仅是在日本受到好评，当时来日的清朝文人也对其有极高的评价。

纵观《梅冈詠物诗》可以发现很多唐代诗人的影响，正如梅冈的师父高野兰亭的诗作一样，盛唐诗风在江戸前期梅冈这一时代，仍然是诗坛的主要倾向。《梅冈詠物诗》的开篇是京城梅、红梅、岭南梅这三篇咏梅作品，而紧成其下的是玉兰、桃、李、杏、梨、海棠等具有中国咏物诗典型排列的花卉。而下面这首白牡丹，更是能体现出松村梅冈在咏物诗的创作上对中国咏物诗歌典范的继承与吸收。

白牡丹¹¹

別枝幽艷對春殘，承露宵清白玉盤。
西子捧心休步履，太真扶疾力憑欄。
風飄素幙天香動，月照芳顏國色寒。
縱有陽臺雲雨夢，何如庭上此時看。

这首白牡丹的首联点出于“春残”之时，牡丹依然犹如白玉盘一样皎然绽放，露水点缀在白牡丹的花瓣上。颔联中引出西子和太真两个典故，将盛放的牡丹在风中的姿态比喻为西施正因为疼痛停下步履，双手捧心蹙眉的娇弱，也仿佛是杨贵妃染疾无力，偶然柔夷拂过雕栏的病态。这两位无疑都是中国典型意义上的美人，而这里的娇弱和病态在她们身上却是一种令人一见生怜的美的形态。自古“国色天香”四个字都是喻指牡丹，颈联巧妙得将天香与国色分开，又用“动”和“寒”两个词写出了风中牡丹的香气四溢和月下牡丹的娴静宁谧。尾联中将“阳台云雨梦”和观赏此时庭中的白牡丹作对比，更加点出白牡丹的妖娆魅人。唐代诗人擅咏牡丹，这首白牡丹也正可以看出松村梅冈对于唐诗的谙熟以及中国诗歌中典故的纯属运用。

松村梅冈作为一位日本江戸前期的汉诗人，不仅吸收汲取了中国咏物诗歌的精华，而且也将其运用于歌咏一些日本本土多见的花卉上面。比如下面这首〈凌霄〉

凌霄¹²

高發芸花喬木顛，凌霄引蔓重相纏。
露華夜滴金莖冷，霞彩朝飛火齊鮮。
百尺丹梯林裏起，一群黃鳥谷中遷。

更疑織女雲機錦，斷濯銀河下半年。

如果说〈白牡丹〉表现的是松村梅冈对于唐诗的谙熟和典故的运用的话，这首〈凌霄〉则是梅冈对凌霄花的直画白描之作。在高大的乔木枝上盘绕者繁茂的凌霄，夜晚露水打湿柔弱的根茎，但一到清晨那盛放的凌霄花好似朝霞般娇艳，犹如火焰般耀眼。在这“百尺”的“丹梯”绕木中间，有一群鸟儿穿梭而过，为这一幅静态的朝霞凌霄图更增添了一份动感和灵性。尾联点睛之笔写那乔木枝畔的凌霄莫不是织女手中织成的云锦，在浣洗之时飘下银河落入凡尘。全诗紧扣住凌霄花的如火焰般鲜艳的颜色和成片攀援盛开的两个特点展开描绘，特别是在尾联将成片由上而下铺落乔木的凌霄，比喻为“云锦”飘落“银河下半年”，奇思妙想却又生动可感。综合上述的〈白牡丹〉来看，《梅冈詠物诗》中松村梅冈不仅对于中国古代的咏物诗歌有深入的学习和吸收，更是在咏物诗创作上也表现出日本汉诗人独特的纤细和敏锐，在熟练运用典故的同时，也注重对于事物的直观性描写。

三、日本咏物诗

前文在概况中曾提到的揖斐高在《江户诗歌论》（汲古书院，1998年）中对于《日本咏物诗》仅仅是和日本的俳句的对照研究，并没有对其内容上做过多的说明与分析。而除了揖斐高的评述之外，《日本咏物诗》的研究还处于稀缺状态，笔者在博士课程后期阶段，主要致力于对其进行注释和分析，有《〈日本咏物诗〉花部注释（1）》¹³出版。

《日本咏物诗》是江户后期庆长元和期以来的第一部诗歌总集，由伊藤君岭编辑，于安永六年出版发行，出版形态为三卷三册。这部诗歌总集中共收134位诗人的545首诗歌作品，并将其分为26类。关于其分类标准，伊藤君岭在凡例中指出是参照中国清代俞长仁的《咏物诗选》而制定的。其中特别值得注目的是，在花部124首（附录10首）中，并不是遵照中国古典咏物诗集的排序标准以梅为开端，而是以日本本土的歌咏樱花的诗歌为起始的。除此之外，在花部的编成中，在樱花、海棠、梅花之后，是日本常见的桃花、梨花、山茶花、紫藤花等。但是，在中国的咏物诗集中常见的咏兰诗和咏菊诗等，却被排到末尾处。至于其原因，伊藤君岭在《日本咏物诗》的凡例中写道：

花部俞选以梅为首，而是编以樱为首，海棠次之，盖吾邦所称樱者，非所谓櫻桃也。顾其浓芳艳丽实冠百花，故令列之于首。近世好辩者漫以樱为海棠一种，或以垂丝海棠充之。词人以故咏樱题海棠者，往往有之。作者已命题未可遽改，姑随其所题，以附樱后，或以海棠直咏海棠者，又录其后。读者照诗辨之自明白，幸勿以名物混淆致讶。¹⁴

由上文中编者的叙述可见，伊藤君岭提出在俞樾的《咏物诗选》中，虽然是以梅花为首位，但是在推崇樱花的日本，应当以樱花排在最先为佳。虽然在江户时代咏物诗十分流行，也有很多诗人喜爱歌咏樱花，但往往以梅花作为主要的歌咏对象。有如伊藤君岭所说的“近世好辩者漫以樱为海棠一种，或以垂丝海棠充之。词人以故咏樱题海棠者，往往有之”，即使是歌咏了樱花，也在题目上坠以海棠二字。在《日本咏物诗》出版的安永六年，这种“以樱为首”的编撰方式，可谓是大胆地提出了日本汉诗人要有自己的咏物特色的新主张。自此掀起了汉诗人们大规模地歌咏日本本土的象征——樱花的新风潮（具体例证详见笔者〈关于江户期咏物诗集的比较研究（二）〉）。

下面，笔者就《日本咏物诗》花部开篇的〈拍球樱〉为例，分析日本汉诗人对于樱花的歌咏特点。

拍毬櫻¹⁵

石川凹

自注云、櫻有一種、其花點綴如鞠。俗曰拍毬櫻。

造化生尤物，棠梨自可羞。

枝疎結子大，樹老著花稠。

宿雨濡銀椀，山風減雪毬。

明年如有待，不死繼茲遊。

石川丈山（1583~1672）是江户前期的汉诗人，儒学从师于藤原惺窝，初名重之，后名凹。这首作为花部开篇咏樱典范的汉诗，虽然少有华丽的词藻和繁复的用典，但是却直抒胸臆，表达出了诗人对于眼前拍球樱的喜爱。拍球樱因其花型得名，于诗人眼前的这一树樱花，正是大自然奇妙的作品。颌联采用白描手法，直接点出拍球樱的枝叶稀疏和年代久远，但却是满树繁花，果实累累。昨夜的风雨打湿了这美丽的樱花，但是尾联中诗人遥想，如果说明年还有什么可以期待的话，便是要再来这樱树前赏樱而已了。这一首看似平淡无奇的咏樱诗，却是引领了后代诗人咏樱的平实白描的风格，并且以花名入题，大胆的将本土的樱花呈现在了世人的眼前。

在《日本咏物诗》中，前六首分别有〈拍球樱〉、〈垂丝宜春花〉、〈垂丝白樱次松真山〉、〈龙野圆光寺海棠〉、〈垂丝海棠〉、〈城南寺见垂丝海棠〉，从第七首开始是歌咏梅花的作品。而这六首中可根据诗题和诗人的自注判断前三首是确实歌咏樱花的，后面三首是编者伊藤君岭在凡例中所指的“咏樱题海棠者”，所以附在了咏樱诗的后面。在这里，笔者先就第二首〈垂丝宜春花〉展开讨论。

垂絲宜春花¹⁶

鳥宗成

宜春苑裏競妖嬈，移種遙隨越海潮。
織女機絲天外落，仙姬鍼線日邊飄。
櫛風白髮三千丈，帶雪垂楊十萬條。
曾作東方春色主，年年獨立衆芳朝。

在这首诗前面的诗人自注中说：“在南越泂谷寺。其大十七围。日本从古呼樱、呼海棠者、非其真也。唐土尝无此种。故稻若水更名宜春。今从之”。诗人遵从当时的学者稻若水的说法，将樱花称为宜春花，但实际上就是今日的樱花。全诗主要描绘了垂丝樱花的形态美。以天外垂落着的织女手中的丝线和日边飘荡着的仙女手中的针线作比，写出如“白发三千丈”的枝条和花枝上如雪绽放的樱花。尾联着重点出樱花是“东方春色主”，出世独立美压群芳。

四、结论

《梅冈咏物诗》作为个人咏物诗集的开端，有着启发后世诗人的个人咏物诗集的诞生和在中日诗歌交流史上的双重意义。但是，就《梅冈咏物诗》中的诗歌作品而言，多是模仿唐风的咏物诗作，从开篇的三首咏梅作品，到后面的玉兰、桃、李、杏、梨、海棠等，都是对于具有中国咏物诗典型特征的花卉的吟咏。而于另一方面，例如〈凌霄〉一篇的直观写物的手法，颇有日本汉诗人独特的细腻。在《日本咏物诗》中，这种体现于细枝末节的江户日式咏物风格，得到了更大程度上的扩大和延伸，伊藤君岭一改中国古代咏物诗歌花卉排列的经典顺序，将樱花置于梅花之前，在其出版发行之后，更是掀起了一股注重现实生活歌咏樱花的新风尚。通过这两部咏物诗集的对比和讨论，可以看出在江户时代前期，咏物诗歌在呈现和平安时代、五山时代相同的模仿中国诗歌的倾向中，已经开始有了新的萌芽和发展。至于出版年代在其后的天明年间《玩鸥先生咏物百首》和《小云棲咏物诗》，宽政年间的《畅园咏物诗》和文化文政年间的《寰内奇咏》的咏物诗特征和咏物诗的发展方向，笔者将会在今后的研究中予以讨论。

注释

- 1 松村梅岡著《梅岡詩草》[M]. 東武:萬屋太郎兵衛,1776
- 2 富士川英郎等編.詞華集】日本漢詩第9卷[M].《日本咏物诗》東京:汲古書院,1984
- 3 揖斐高.『江戸詩歌論』[M]. 東京:汲古書院,1998
- 4 堀川貴司.<太田玩鷗的咏物诗——18世纪后半京都诗坛一斑>[J].国語と国文学 68(7), p30-44, 1991
- 5 合山林太郎.<幕末明治期的咏物诗——大沼枕山一派的诗风为中心>[J].語文 94,p11-19,2010
- 6 松村梅岡.《駒谷芻言》[M]. 東京:吉川弘文館, p803,1927
- 7 揖斐高.『江戸詩歌論』[M]. 東京:汲古書院,p93-121,1998
- 8 杉下元明.<江户汉诗日中交流の一断面——松村梅岡和清代汪鵬>[J].国語と国文学 70(10), p16-27,1993

- 9 松村梅岡.《梅岡詩草》[M]. 東武:萬屋太郎兵衛,序言 p2 右部,1776
- 10 同上注 序言 p2 右部。
- 11 同上注 p4 右部。
- 12 同上注 p5 右部。
- 13 任穎.〈《日本咏物诗》花部注释(1)〉[J].比較日本文化研究(8),p151-174,2015
- 14 富士川英郎等編.『詞華集』日本漢詩第 9 卷[M].《日本咏物诗》東京:汲古書院,p64,1984
- 15 同上注 p92。
- 16 同上注 p92。

参考文献:

- [1] 松村梅岡著《梅岡詩草》[M]. 東武:萬屋太郎兵衛,1776
- [2] 松村梅岡著《駒谷芻言》[M]. 東京:吉川弘文館,1927
- [3] 富士川英郎等編.『詞華集』日本漢詩第 9 卷[M].《日本咏物诗》東京:汲古書院,1984
- [4] 揖斐高.『江戸詩歌論』[M]. 東京:汲古書院,1998
- [5] 杉下元明.〈江戸漢詩日中交流の一断面——松村梅岡和清代汪鵬〉[J].国語と国文学 70(10), p16-27,1993